

• UNIVERSAL-EDITION •

№ 2790

LISZT

20

AUSGEWÄHLTE LIEDER

MELODIES CHOISIES

SELECTED SONGS

I

HOCH

VOIX ÉLEVÉE

HIGH

EUGEN
D'ALBERT

НОТНЫЙ  МАГАЗИНЪ

РОССИЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО ИЗДАТЕЛЬСТВА

С. ПЕТЕРБУРГЪ

Морская II.

1888

Музыкальный

Ц 9 43
Л 636

2004 F.

ЛЕНИНГРАДСКАЯ
МУЗЫКАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА

67004



FRANZ LISZT

20 AUSGEWÄHLTE LIEDER

SELECTED SONGS | MÉLODIES CHOISIES

REVIDIERT VON
EUGEN D'ALBERT.

I. HOCH · MITTEL
II. HOCH · MITTEL

MUSIK UND ÜBERSETZUNGEN DER TEXTE SIND
EIGENTUM DES VERLEGER'S FÜR ALLE LÄNDER
AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN.
ALLE RECHTE VORBEHALTEN.
C. F. KAHNT NACHFOLGER, LEIPZIG.
COPYRIGHT 1908 BY C. F. KAHNT NACHFOLGER.

In die Universal Edition aufgenommen.

РОССИЙСКОГО МУЗЫКАЛЬНОГО КОДЕТЕЛЬСТВА
С. ПЕТЕРБУРГЪ
Морская 11.

INHALT

TABLE

CONTENTS

Band I

Mignons Lied. Kennst du das Land 3
<i>Mignon's Song Knowst thou the land?</i>
La chanson de Mignon
Der Du von dem Himmel bist. 12
<i>Thou who from Heaven art sent</i>
O toi, qui descends du Ciel
Freudvoll und leidvoll 15
<i>Joyful and grievous</i>
Jöie ou douleur
Über allen Gipfeln ist Ruh' 17
<i>All around is silence and rest</i>
Repos. Tout sommet repose
Der Fischerknabe. Es lächelt der See 20
<i>The Fisher-boy</i>
Le Fils du Pêcheur
Die Lorelei. Ich weiß nicht 26
<i>Loreley. I know not why joy is banished</i>
La Loreley. J'ignore ce qui peut
Im Rhein, im schönen Strome 36
<i>The Rhine's green waters mirror</i>
La Vierge de Cologne
Du bist wie eine Blume 41
<i>Like a flower, in beauty blushing</i>
Comme une fleur. Fraîche ainsi
Ein Fichtenbaum steht einsam 43
<i>A Pine-tree stands forsaken</i>
Un noir sapin se dresse
Oh, quand je dors 46
<i>O komm im Traum</i>
Oh, come to me in dreams

Band II

Kling' leise, mein Lied. (Ständchen) 2
<i>Plead softly, my song</i>
Sérénade. Résonne, ô mon chant
Es muß ein Wunderbares sein 10
<i>Oh, who can feel the bliss</i>
Quel rêve et quel divin transport
Das Veilchen. Spende, Veilchen, deine Düfte . . . 12
<i>The Violet. Breathe thy fragrance</i>
La Violette. Violette parfumée, viens,
Die Schlüsselblumen. Dort am grünen 16
<i>Primroses. See yon yellow-hooded</i>
Le Primevères. Quelques fleurs se sont
In Liebeslust 21
<i>In Love's delight</i>
Chant d'amour. Plaisirs d'amour
Ich möchte hingehn 25
<i>Would I could pass hence</i>
Dernier sommeil. Si je pouvais
Wieder möcht' ich dir begegnen 34
<i>Could I once again carress thee</i>
Son Ame. Te revoir, encore t'entendre
Ich liebe Dich 37
<i>I love but thee</i>
Je t'aime, enfant!
Die drei Zigeuner 40
<i>The three Gipsies</i>
Les trois tziganes.
Bist du! Mild wie ein Lufthauch 48
<i>Thou art! Mild as a zephyr</i>
Son cœur, ses yeux. Doux, comme

Aufführungsrecht vorbehalten.

Mignons Lied.

Gedicht von Goethe.

Mignon's Song.

English words by John Bernhoff.

La chanson de Mignon.

Traduction française de Gustave Lagye.

1.  a

Franz Liszt.

Rev. v. Eugen d'Albert.

Lento molto, languido.

CANTO.



PIANO.



dunkeln Laub die Gold - o - ran - gen glühen, ein sanfter Wind vom
 shaded grove the gold - en o - range glows, where fragrant ze - phyr's,
 ran - ge d'or s'y mêle aux ci - tron - niers. Un doux zé - phyr des -



blau - en Himmel weht, die Myr - te still und hoch der Lor - beer steht?
 wafting o'er the sky, stir not the myrt - le, sway the laur - el - high?
 cend du ciel en feu; le myrthe y croit au - près des verts lau - riers.



p

Kennst du es wohl?
Knowst thou the land?
Les connais-tu?

Kennst du es wohl?
Knowst thou the land?
Les connais-tu?

pp *p* *pp*

una corda *tre corde* *una corda*

poco rall. *più mosso*

Kennst du es wohl?
Knowst thou the land?
Les con - nais-tu?

Da - hin! Da_hin! Da -
'Tis there, 'tis there, I
Là - bas, là-bas, là -

poco rall. *accel.* *pp* *poco cresc.* *pp* *dolce*

sempre una corda

hin möcht' ich mit dir, o mein Ge - lieb - ter, ziehn. Da -
long to go with thee, oh my be - loved - one, there! 'Tis
bas, mon bien-ai - mé, si nous por - tions - nos pas? Là -

poco rall. *pp*

ped. ** ped. **

appassionato

hin! Da_hin! Da - hin mit dir, o mein Ge -
there, I long to go with thee, oh my be -
bas, là-bas, là - bas, ah, viens, sui - vons la -

pp *c. p.*